

Ecc

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל-הָאָדָם: 1
човекoм над оно и-велико-je сунцем под видео које-сам зло има
[H0120](#) [H1931](#) [H8121](#) [H8478](#) [H7200](#) [H3426](#)

Ima зло koje videh pod suncem i često je među ljudima:

אִישׁ אֲשֶׁר יָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים עֲשָׂר׃ וְנִכְסִים וְכָבוֹד וְאֵינָנוּ חָסֵר׃ 2
недостаје-му и-не и-част и-имање богатство Бог му дао коме-je човек
[H2638](#) [H0369](#) [H3519](#) [H5233](#) [H6239](#) [H0430](#) [H5414](#) [H0376](#)

וְלִנְפֹשׁוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר-יִתְאַוָּה וְלֹא-יִשְׁלִיטָנוּ הָאֱלֹהִים לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ׃ 3
од-тога да-једе Бог даје-му-Бог-моћ али-не пожели што од-свега души-својој
[H0398](#) [H0430](#) [H7980](#) [H3808](#) [H0183](#) [H3605](#) [H5315](#)

כִּי אִישׁ נֹכְרִי יֵאָכְלוּ-תּוֹ וְהָיָה לְהָאֱלֹהִים חֵן וְחֶסֶד׃ 4
to-je зла и-болест таштина to-je једе-то туђи човек јер
[H1931](#) [H2483](#) [H1892](#) [H2088](#) [H0398](#) [H5237](#) [H0376](#)

Nekome Bog da bogatstvo i blago i slavu, te duša njegova ima sve šta god želi, ali mu ne da Bog da to uživa, nego uživa drugi. To je tаштина i ljuto зло.

אִם-יֹולִיד אִישׁ מֵאָה וְשָׁנִים רַבּוֹת יַחְיֶה וְרַבּ שְׂיָהֵנוּ יָמָיו׃ 3
дана да-буду и-много живи много и-годинама стотину човек роди ако
[H3117](#) [H1961](#) [H2421](#) [H8141](#) [H3967](#) [H0376](#) [H3205](#)

וְנִפְשׁוֹ לֹא-תִשָּׁבַע מִן-הַטּוֹבָה וְגַם-קְבוּרָהּ לֹא-יִהְיֶה׃ 4
а-душа-његова година-његових засити-се не а-душа-његова година-његових
[H3808](#) [H6900](#) [H1571](#) [H7646](#) [H3808](#) [H5315](#) [H8141](#)

תִּיתָה לּוֹ אֶמְרָתִי טוֹב מִמֶּנּוּ׃ 5
мртворођенче од-њега бољи-je кажем њему му
[H5309](#) [H0559](#) [H1961](#)

Da bi ko rodio sto sinova i živeo mnogo godina i dani bi se veka njegovog veoma namnožili, a duša se njegova ne bi nasitila dobrog, te ni pogreba ne bi imao, kažem da je bolje nedonošče od njega.

כִּי-בִהְבֵּל בָּא וּבְחַשְׁפָּה יִלָּךְ וּבְחַשְׁפָּה שָׁמוּ יִכְסֶה׃ 4
је-покривено име-му и-у-мраку одлази и-у-мраку долази у-таштини јер
[H3680](#) [H8034](#) [H2822](#) [H3212](#) [H2822](#) [H0935](#) [H1892](#)

Jer uzalud dođe i u tamu otide i ime mu je tamom pokriveno;

גַּם-שָׁמֶשׁ לֹא-רָאָה וְלֹא-יָדָע נַחַת לְזָה׃ 5
више-него-ономе овоме спокој знало и-није видело није сунце чак
[H2088](#) [H2088](#) [H3045](#) [H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H8121](#) [H1571](#)

ni sunca ne vide, niti šta pozna, a počiva bolje nego onaj.

וּאֵלּוּ	חָיָה	אַלְף	שָׁנִים	פַּעַמַּיִם	וְטוֹבָה	לֹא	רָאָה	הָלֵא	אֶל-	6
a-i-da-je	živeo	хиљаду	година	двапут	a-добро	није	видео	зар-не	на	
H0432	H2421	H0505	H8141	H6471	H3808	H3808	H7200	H3808	H0413	

מְקוֹם	אַחַד	הַכֹּל	הוֹלֵךְ:
једно-место	једно	све	иде
H4725	H0259	H3605	H1980

I da bi živeo dve hiljade godina, a dobra ne bi uživao, ne odlaze li svi na jedno mesto?

כָּל-	עֵמֶל	הָאָדָם	לְפִיּהוּ	וְגַם-	הַנֶּפֶשׁ	לֹא	תִּמְלָא:	7
сав	труд	човеков	за-уста-његова	али-ни	душа	не	пуни-се	
H3605	H5999	H0120	H6310	H1571	H5315	H3808	H4390	

Sav je trud čovečji za usta njegova, ali se ne može nasititi duša njegova.

כִּי	מָה-	יֹתֵר	לְחָכְם	מִן-	הַכְּסִיל	מָה-	לְעַנִּי	יֹדֵעַ	לְהוֹךְ	8
jer	шта	више-има	мудрац	од	безумника	шта	има-сиромах	који-зна	да-хода	
	H4100	H3148	H2450		H3684	H4100	H6041	H3045	H1980	

נֶגֶד	הַחַיִּים:
пред	живима
H5048	

Jer šta ima mudri više nego bezumni? Šta li siromah, koji se ume vladati među živima?

טוֹב	מֵרָאָה	עֵינַיִם	מֵהַלֵּךְ-	נֶפֶשׁ	גַּם-	זֶה	הַבֶּל	וְרֵעוֹת	רוּחַ:	9
боље-је	видјење	очију	него-лутање	душе	и	ово-је	таштина	и-јурење-за	ветром	
	H4758		H1980	H5315	H1571	H2088	H1892	H7469	H7307	

Bolje je videti očima nego li želeti; i to je taština i muka duhu.

מָה-	שְׁהָיָה	כָּבֵד	נִקְרָא	שְׁמוֹ	וְנוֹדַע	אֲשֶׁר-	הוּא	אָדָם	וְלֹא-	10
што-је	било	veћ	именовано-је	име-му	и-познато-је	да-је	он	човек	и-не-може	
H4100	H1961	H3528	H7121	H8034	H3045		H1931	H0120	H3808	

יִכְבֵּל	לְדִין	עַם	שְׁהַתְקִיף	שְׁתַּקִּיף)	מִמֶּנּוּ:
он	да-се-парнич	са	—	јачим	од-себе
H3201	H1777		H8630	H8623	

Šta je ko, davno je tim nazvan; i zna se da je човек i da se ne može suditi s jačim od sebe.

כִּי	יֵשׁ-	דְּבָרִים	הַרְבֵּה	מֵרַבִּים	הַבֶּל	מָה-	יֵתֵר	לְאָדָם:	11
jer	има	речи	многих	које-умножавају	таштину	какву	корист-има	човек	
	H3426	H1697			H1892	H4100	H3148	H0120	

Kad, dakle, ima mnogo stvari koje umnožavaju taštinu, kakva je korist čoveku?

כִּי	מִי-	יֹדֵעַ	מָה-	טוֹב	לְאָדָם	בְּחַיִּים	מִסְפָּר	יְמֵי-	חַיֵּי	12
jer	ko	зна	шта-је	добро	за-човека	у-животу	у-броју	дана	живота	
	H4310	H3045	H4100		H0120		H4557	H3117		

הַבֶּלֹ	וְיַעֲשֶׂם	כַּצֵּל	אֲשֶׁר	מִי-	יְנִיד	לְאָדָם	מָה-	יְהִיָה
таштог-његовог	које-проводи	као-сенку	jer	ко	ће-рећи	човеку	шта	ће-бити
H1892		H6738		H4310	H5046	H0120	H4100	H1961

אַחֲרָיו	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ:
после-њега	под	сунцем
	H8478	H8121

Jer ko zna šta je dobro čoveku u životu, za malo dana taštog života njegovog, koji mu prolaze kao sen? Ili ko će kazati čoveku šta će biti posle njega pod suncem?